

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predel / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 euro  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 23 (1672)  
Čedad, četrtek, 10. junija 2010

Kaka bodočnost čaka naše mlade generacije?

## Naša buoga an zaparta daželica

Ko ima človek parložnost pošpegat drugam, v druge kraje an dežele, se mu zdi naša buoga deželica še bujška, zaparta an nasrečna. Tisto, kar drugod žejejo, če niemajo, an branijo z vsemi močmi, kar imajo, tle par nas je zamietano an zaničevano, gledano samuo ku nevšečna nadluoga an brieme.

V mislih imamo v parvi varsti dvojezično šuolo, ki jo vse jezikovne manjšine v Italiji an zuna nje poznajo, spoštujejo an cenijo. Župani an drugi kamunski može se v drugih daželah, čeglih so na čelu zelo majhnih občin, kot so naše, resnično zavzemajo an trudijo za obvarvat njih manjšinski jezik an kulturo. Skarbijo, de pride v šuole, de se ga navadijo tu di otroci. Podperjajo kulturna društva an njih iniciative, ustanavljajo inštitute an kulturne centre.

Samuo tle par nas je vse obarnjeno narobe. Šuola je bila prisiljena zapustit nje prostore, priet ko se je viedelo, kje bo imela strieho

nad glavo. Kakuo bo druge lieto an vas cajt, dokjer na postrojejo stare šuole, se še domes ne vie. Šlo je mimo zastonj tri mesec, kamun špietarski pa šele čaka, de mu kajšan drug riši problem, za katerega je on sam odgovoran. An čeglih so mu pre-skarbel potriebna finančna sredstva.

Če se tuole gaja šuoli, ki ima vse pravice po zakonu, tako muoč an tarkaj družin za sabo, je lahko zastopit, de se kulturi ne more godit buojše. Tala zapartost an ozkost se nimar buj šiere po naših dolinah an težkuo ji je videti konca.

Začelo se je pri kulturi, dvojezični šuoli, a počasi se šieri tudi na druga polja. Ni-mar manj iniciativ je tudi v ekonomiji an politiki, nimar manj idej an projektov, nimar manj življenja, nimar manj perspektiv an nimar manj upanja.

Kako bodočnost, kak jutri parpravajo naši upravitelji za mlade generacije an ju-trišnji dan?

La settimana prossima con Regione, Provincia, Comune e Ufficio scolastico regionale

## Incontro decisivo in Prefettura per la scuola bilingue

Mentre gli alunni della scuola bilingue si stanno preparando per la chiusura dell'anno scolastico con la rappresentazione "Siamo tutti Ulisse - Vsak izmed nas je Odisej" e quelli di terza media - i primi dell'Istituto comprensivo statale bilingue - a sostenere l'esame di stato, permangono le incertezze sul futuro assetto della scuola per il prossimo anno scolastico. Nel frattempo si assottigliano sempre di più i tempi per eventuali interventi di adeguamento.

L'unica novità è rappresentata dal sopralluogo compiuto dal prefetto di Udine dottor Ivo Saleme, martedì 8 giugno. Accompagnato dal sindaco Manzini e dall'assessore provinciale Elena Lizzì ha visitato le diverse strutture scolastiche di S. Pietro al Natisone e successivamente anche quelle di Pulfaro e Savogna. Sempre martedì ha incontrato in prefettura a Udine una rappresentanza dei genitori assieme alla dirigente scolastica. È stato un incontro inter-



citorio in cui sono state nuovamente chiarite le ragioni didattiche, funzionali ed organizzative che impongono di tenere la scuola unita a San Pietro al Natisone. E questo sembra un dato acquisito. Il Prefetto ha informato i genitori che convocerà un'ultima riunione conclusiva tra tutti i soggetti interessati, Regione Pro-

vincia, Comune e Ufficio scolastico regionale, che dovranno tenersi la settimana prossima e in cui si tireranno le fila. Dopo di che la responsabilità tornerà a chi di dovere. Per la scuola dell'infanzia e la primaria le norme dicono che è del sindaco che deve garantire l'inizio regolare dell'anno scolastico.

segue a pagina 5

## Kal je že sedmič nagradil pesnike



V nedeljo, 6. junija, se je z nagrajevanjem končala sedma izvedba mednarodnega natečaja 'Kal v poeziji - Umetnost brez meja', ki jo organizira Občina Podbonesec.

Natečaja se je tudi letos udeležilo veliko število pesnikov, mladih in odraslih, ki so kot jezik zbrali italijanščino, slovenščino ali spanščino. Vse skupaj so organizatorji šteli 261 pesmi.

več na strani 7

Z leve župan Čedad Stefan Balloch, predsednik KD Ivan Trinko Michele Obit, umetnica Loretta Dorbolò

## "Duša" Nadiških dolin v slikah Lorette Dorbolò

Razstava do 27. junija na ogled v Čedadu in Špetru

Dinamičen in živ prikaz "duše" Nadiških dolin, posameznih pokrajin, vasi in rezov iz vsakdanjega življenja v njih. Vse to najdemo v slikah Lorette Dorbolò, ki ima za sabo že 33 let plodnega slikarskega in literarnega ustvarjanja, ki se med sabo prepletata in dopolnjujeta ter sta zdaj predmet antološke razstave "Odročil bo veter", ki so jo uradno otvorili 4. junija v Čedadu. Slike beneške umetnice iz Bjarča v Špetru občini bodo na ogled v cerkvi Sv. Marije v Čedadu do 27. junija, prav tako pa v Beneški galeriji v Špetru, septembra pa se bo razstava preselila še v Kulturni dom v Gorico.

Slovesnega odprtja antološke razstave so se med drugimi udeležili novi čedadski župan Stefano Balloch, ki je



z laskavimi besedami komentiral dela Lorette Dorbolò, kateri že zelela čedadška uprava že ob 30-letnici njenega delovanja posvetiti posebno razstavo, a je do nje prišlo nekaj let kasneje. Župan je tudi poudaril pomen dolgoletnega sodelovanja s slovenskim kulturnim dru-

štrom Ivan Trinko, ki je skupaj z Inštitutom za slovensko kulturo, Beneško galerijo, goriškim Kulturnim domom in Občino Čedad med prireditelji letošnjega osrednjega slovenskega kulturnega dogodka na Videnskem. (T.G.)

beri na strani 3

## ... TAKA ŠOLA

Siamo tutti Ulisse!

Limbarcazione salperà  
venerdì 11 giugno alle 18  
dalla Casa dello studente di S. Pietro  
(in caso di maltempo nella sala polifunzionale)

... ma il viaggio continua

SCUOLA PRIMARIA BILINGUE – DVOJEZIČNA OSNOVNA ŠOLA

## KAR JÓ PIEJE KUKUCA

Junij 2010 v Rečanski dolini

### ZAPUOJMO JO NA SRED VASI

Dolenje Bardo (Brida Inferiore)  
v soboto\_sabato 19.06 ob\_alle 20.00

Kulturni program:

- Zbor Rečan
- Ženska vokalna skupina Breginj
- Anna Iussa (Beneško gledališče) nam predstavi škeč "An ist bi se rada oženila"
- Rimonike an veseye

### POHOD 'ČEZ NAMIŠLJENO ČRTO'

v nediejo\_domenica 20.06 ob\_alle 9.00 iz Topolovega v Livek  
Ob 10.30 Sv. Maša, piev bo zbor Rečan\_A Livek S. Messa cantata

Za skupno kosilo je treba se upisati do 14. junija pri gospri Mirelli v Hodiču  
Per il pranzo comunitario a Livek è necessaria la prenotazione entro il 14 giugno presso la signora Mirella a Clodig

### KRIES SV. IVANA\_FALÒ DI S. GIOVANNI

v sredo\_mercoledì 23.06 na Lužah (Hostne\_Costne) ob\_alle 21.00

KULTURNO DRUŠTVO REČAN

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

[www.novimatajur.it](http://www.novimatajur.it)

A Prepotto grande impegno anche della scuola elementare

## Inaugurata la nuova sede della Protezione civile

Con un impegno finanziario comune di Regione e Amministrazione municipale, per quasi 280 mila euro, Prepotto si è dotata della nuova sede e del nuovo capannone mezzi (circa 350 metri quadrati) della Protezione civile, atteso da più anni dalla comunità locale. Perché, come hanno sottolineato l'assessore regionale, Riccardo Riccardi, e il sindaco Gerardo Marcolini, la nuova sede della Protezione civile rappresenta la sintesi e la testimonianza del costante impegno del Comune

### Riforma enti montani

Venerdì 18 giugno, alle ore 18.30, in sala consigliare a S. Pietro al Natisone ci sarà un incontro con il prof. Leopoldo Cohen sulla riforma degli enti montani. L'incontro, aperto a tutti, è promosso dalla Lista Civica.



e della sua Squadra volontari di Protezione civile (particolarmente dedicata alla lotta antincendio boschivo ma presente, ad esempio, anche nell'Abruzzo terremotato) nel soccorso e nell'aiuto alle popolazioni in difficoltà, che ha portato i volontari di Prepotto a operare in tutte le ultime emergenze in regione e a livello nazionale.

Ma Prepotto, come ha sottolineato l'assessore regionale alla Protezione civile, con lungimiranza ha in-

teso anche avvicinare ed "insegnare i valori della solidarietà e del volontariato" alle proprie future generazioni, proponendo ai bambini della locale scuola elementare (all'interno dell'orario scolastico) alcune lezioni sull'operato della Protezione civile e sull'utilizzo delle attrezzature in dotazione.

Non è dunque un caso che 18 alunni della IV e V classe della locale scuola elementare si siano classificati al primo posto nelle "Olim-

piadi della Sicurezza" (a Villa Manin, lo scorso 20 aprile), ponendo le premesse affinché "noi aspiranti volontari possiamo diventare membri effettivi della Protezione civile", ha detto Beatrice Petrussa, "sindaco dei bambini" di Prepotto.

La Squadra volontari di Prepotto, istituita nel 1985, può oggi contare su una ventina di membri effettivi, coadiuvati da alcuni mezzi di pronto impiego.

Alla cerimonia sono intervenuti, tra gli altri, il coordinatore ed il caposquadra della Protezione civile di Prepotto, Gianluca e Fabrizio Quercig ed il direttore e il vicedirettore della Protezione civile FVG, Guglielmo Berlasso e Giovanni Petris.

### Cerimonia a Mezzana

L'ANPI Valli del Natisone ed il Comune di S. Pietro al Natisone organizzano, domenica 13 giugno, la tradizionale commemorazione a Mezzana, incendiata dai nazisti nel febbraio 1945. La cerimonia avrà inizio alle ore 10 con la messa, seguirà la commemorazione con l'intervento dell'on. Serrachiani.

## Aktualno — Korak naprej pri reševanju spora s Hrvaško

Slovenke in Slovenci so se odločili za arbitražni sporazum glede reševanja mejnih vprašanj z bližnjo Hrvaško. Na nedeljskem referendumu se je za arbitražo odločilo 51,48 odstotka volivcev, proti pa je bilo 48,52 odstotka, oziroma 368.085 glasov za, 346.928 pa proti.

V teh dneh bodo prijeti še glasovi, ki bodo po pošti prispeli iz Slovenije, na glasove iz tujine pa bo Državna volilna komisija čakala do 14. junija. Razlika med podporniki arbitražnega sporazuma in nasprotniki je 21.175 glasov v prid prvim.

Največ podpornikov referendumu je bilo v volilnih enotah Postojna (Primorska) in Ljubljana Center, največ nasprotnikov pa v volilnih enotah Ptuj in Kranj. Več kot 70 odstotkov volivcev je arbitražni sporazum podprt v izolskem enem izmed koprskih volilnih okrajev.

Predsednik države Danilo Türk je dejal, da je izid referendumu pomemben korak naprej pri reševanju mejnega spora med Slovenijo in Hrvaško. S to odločitvijo je Slovenija potrdila privrženost arbitraži, ki je v nastalih razmerah najboljši način reševanja spora.

Politična odločitev je tu, je legitimna in dokončna, je poudaril predsednik. Slovenijo sedaj čaka priprava argumentov, ki jih bo predložila arbitražnim sodnikom, z njihovo pomočjo pa doseglja pravično odločitev na podlagi argumentov prava in pravičnosti in brez slehernih izsiljevanj.

"Potrebovali bomo samozavest, Slovenija pa ni prvič v položaju, ko je morala stopti pred arbitražo. V preteklosti nam je to uspelo, z argumenti prava in pravičnosti nam bo tudi tokrat," je dejal predsednik države.

Predsednik vlade Borut Pahor se je vsem, ki so se udeležili referendumu, nglede na to, kako so glasovali, zahvalil, da so prevzeli "to velikansko breme odgovornosti, da dajo piko na i". Da večina je glasovala za, je velik uspeh Slovenije in tega naroda. Ni šlo samo za razum, šlo je tudi za srce.

Premier pravi, da bo zmaga na referendumu zmaga ljudi, ki so prevzeli nase odgovornost in šli na referendum in zlasti tistih, ki so glasovali za. "Verjamem, da ljudem ni bilo lahko pri tako različnih mnenjih v stroki, v politiki. Rad bi izrazil velik optimizem. Ne samo, da smo sprejeli odločitev o novem poglavju odnosov, ampak smo sprejeli neko odločitev, da smo zrel narod, ki sprejema težke odločitve. To pa je nekaj, kar me opogumlja zaradi drugih problemov, ki nas čakajo," zatrjuje Pahor.

Pogovarjal pa se je že s hrvaško premierko Jadranko Kosor: "Rekel sem ji, da sva gotovo izčrpala vso najino moč, da sva prišla do razumne odločitve, sprejemljive za oba naroda in državi."

Predsednica LDS in ministrica za notranje zadeve Katarina Kresal pa je prepričana, da je to zmaga prihodnosti.

To je korak naprej, je dokaz, da nam bo uspelo rešiti spore, ki so nas leta in leta držali nazaj, da se nismo hitreje razvijali in bolje so-delovali.

Če bo sporazum sprejet, SDS ne bo glasovala za ratifikacijo pristopne pogodbe Hrvaške k EU, dokler ne bodo vedeli, kakšna je razsodba, je dejal prvi mož opozicije Janez Janša. To je zasileni izhod, ki se preostane. Rezultat referendumu je sicer razcepjena Slovenija, in to pri vprašanju, kjer se ne bi smeli razdeliti, ampak bi se moral najprej dogovoriti med sabo.

Očitno gre za nezaupnico slovenski politiki, ki so jo dali tisti, ki so ostali doma, čeprav gre za izjemno pomembno vprašanje, dodaja predsednik SDS-a. Pri tem po njegovih besedah niso glasovali o zapirajučem času trgovin, ampak o temeljnem elementu državnosti in suverenosti. Šlo je za vprašanje, ki se na referendumu ne bi smelo pojavit, če že, pa bi morala politika enotno nagovarjati ljudstvo. "Ta dan bo prišel v zgodovino s podobnimi oznakami kot dan koroškega plebiscita," je mnenja Janša. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Naš premier je besen, ker je bil prisilen sprejeti ukrepe, ki so nepopolnarni. Skušal jih je pripisati ministru Tremontiju in prisilil svojo desno roko Giannija Lettu, da jih je zagovarjal, a ni pomagalo. Moral je napovedati, da jih bo obrazložil pred parlamentom in torej javnosti.

Kaj je narobe s temi ukrepi? Da so klasičen varčevalni manever s klestenjem že stokrat okleščenih stroškov za krajevne uprave, zdravstvo, šolstvo in pokojnine. Oprostitev, z majhnim prispevkom, za crne gradnje, pa je le dalo majhni skupini špekulantov.

Berlusconi se je vsekakor zelo razjel, ker mu javnost ne verjame, da z bojem proti davčni utaji misli resno. Pa kaj bi ne, ko je on sam pred televizijskimi kamerami razlagal, da so davčne utaje povsem upravičena reakcija na pretirano lakomnost države...

Tako je gospodar palače Grazioli v

škripcih: naj spomladi skliče predčasne volitve ali ne? In kako?

Če bi izbruhnila vladna kriza, recimo zaradi Finijevih prostih strelec, predčasne volitve niso neizbežne. Govori se o prehodni tehnični vladi, ki bi udejanila prave var-

čevalne ukrepe in poskrbela - med drugim - za spremembo sedanjega volilnega zakona, ki ga je njegov avtor (minister Calderoli) poimenoval "svinja-

rija". Predčasne volitve, o katerih se v Rimi veliko govori, bi Berlusconi sprožil samo, če bi vedel, da bo gotovo zmagal. In tu se najbrž ne moti, če bi hotel prehiteti opozicijo, ki še tava v temi in megli.

Demokrati še niso razčistili vprašanja zavezništva. Do kod naj sega volilno zavezništvo v levu sredini? Nekaterim je na poti že sam Di Pietro, ki zadnje čase nekam molči, posebno odkar ga vpletajo v "afero Anemone", češ da je tudi on dobil par stanovanj zase in za hčerkjo.

Drugi postavljamemo zavezništva nekje pri Nikiju Vendoli in zunaj nje puščajo le skrajno levico in komuniste, čeprav se sprašujejo, ali njihovi glaso-

vi niso jeziček na tehnici morebitne zmage.

Levica prav tako išče svojo pot. Vendola se za sedaj uvkvarja z Apulijo, njeno gibanje pa se naslanja predvsem na bivše socialiste, ki se zbirajo okoli Boba Craxija. V bistvu pa niha med možnostjo poenotenja skrajne levice in pridružitvijo demokratski stranki, ki ga vabi v svoje vrste.

Na skrajni levi je federacija levice, ki združuje prenovitelje, italijanske komuniste in socialistično levico bivšega ministra Cesareja Salvija. Jeseni naj bi imela svoj kongres, vendar je združevanje na skrajni levi zelo zapleteno in težko, ker ga ovirajo stare zamere. Prenovitelji gledajo na federacijo predvsem kot volilni kartel, nekakšno novo mavrico, medtem ko drugi predlagajo takojšnjo združitev v eno samo levovo stranko s socialkomunističnim predznakom, kot je nemška Die Linke.

V vsakem primeru pa bi skrajna levička sodelovala pri rušenju desničarske vlade, ne bi pa vstopala v vladni kabinet, ki bi ga oblikovali demokrati. Preteklo izkušnje so jo izčrpale in njena naloga je sedaj, da nazaj pridobi zaupanje volilcev, ki so na zadnjih volitvah ostali doma. To pa je vsak tretji! Če bi jih pridobili polovico, bi gotovo zapodili desnico z oblasti za dolgo obdobje. Če...

## kratke.si

Referendum sull'arbitrato: ha vinto il "sì"

Con il 51,5% dei consensi gli sloveni hanno detto sì al referendum sull'arbitrato internazionale per la definizione del confine tra Slovenia e Croazia.

368.085 i voti a favore, 346.928 quelli contrari, lo scarto è stato dunque di 21.175 voti. Giudizio positivo dell'esito della consultazione referendaria da parte del governo e del presidente della repubblica Danilo Türk che non ha mai nascosto il suo voto favorevole.

Arbitrato internazionale, quali i futuri passi

Dopo la pubblicazione dell'esito del referendum sulla Gazzetta ufficiale e lo scambio di note dei due governi, l'accordo di arbitrato verrà registrato presso l'ONU. L'iter verrà avviato dopo la firma di adesione della Croazia all'Ue. Slovenia e Croazia sceglieranno tre componenti del collegio arbitrale in una lista di nomi predisposta dal presidente della Commissione europea e del commissario all'allargamento e ne indicheranno uno ciascuno di propria scelta.

A rappresentare la Slovenia potrebbe essere Ernest Petrič

Il giudice costituzionale, esperto di diritto internazionale ed esperto diplomatico Ernest Petrič ha dato la sua disponibilità ad entrare a far parte del collegio arbitrale. Il suo nome era già apparso sulla stampa slovena, ma a livello governativo la scelta non è stata ancora fatta. Il referendum è passato con il 51,5% dei voti e qualsiasi commento post festum è inutile, ha commentato Petrič, aggiungendo che è importante ora unire le forze per ottenere il miglior risultato.

Sul Litorale i più convinti per l'arbitrato

La partecipazione al voto è stata del 42,28%, molto inferiore alle previsioni. Ma in Slovenia non è previsto il quorum ed il referendum è sempre valido. Nei tre comuni marini sloveni c'è stato il maggior consenso all'arbitrato. Nel comune di Isola si è espresso a favore il 70,34% dei votanti, nel comune di Pirano il 66,97%, nella città di Capodistria il 70,09%, mentre nel resto del comune il 62,07% nonostante l'accesa campagna per il "no" del sindaco Boris Popović.

Il leader dell'opposizione annuncia voto contrario

Appresi i risultati del referendum, il leader dell'opposizione slovena Janez Janša ha annunciato che i deputati del suo partito non voteranno la ratifica dell'accordo di adesione della Croazia all'Ue fino al momento in cui non sarà noto l'esito dell'arbitrato internazionale. Il problema è che per la ratifica è necessaria la maggioranza dei due terzi del parlamento. La presidente del governo croato Jadranka Kosor ha manifestato l'intento di incontrare in breve Janša.

**s prve strani**

O plodnem sodelovanju s čedajsko občinsko upravo je spregovoril tudi predsednik KD Ivan Trinko Miha Obit, ki je še dodal, da je v slikah Lorette Dorbolò "naše srce, vodijo nas v preteklost, ki je ni več, a je ne smemo pozabiti, zato se ji moramo zahvaliti za vse to, kar je že naredila za naše doline, z upanjem, da bo s tem svojim delom še nadaljevala."

Umetnine beneške slikarke, ki je prejela že več pomembnih priznanj in je dobro poznana tudi v širšem in mednarodnem merilu, je na otvoritvi podrobneje predstavil in komentiral predsednik Društva beneških umetnikov Giacinto Iussa, igralka Franca Lavino pa je prebrala nekaj razmišljaj o kulturi in slikarstvu ter spominov na preteklost, ki jih je napisala sama Loretta Dorbolò. Za glasbeni intermezzo pa je poskrbel gojenec Glasbene matice Mitja Tull s svojo harmoniko.



Mitja Tull je na otvoritvi razstave Lorette Dorbolò poskrbel za glasbeni intermezzo. Slike beneške umetnice si je že prvi dan ogledala številna publika



## Znani nominiranci nagrade Zlato zrno

V Novem Matajurju smo pred časom objavili razpis nagradnega natečaja Zlato zrno, ki ga vsako leto razpisuje tržaški Sklad Sergij Tončič in je namenjen umetniškim ustvarjalcem, Slovencem v Italiji, do 35. leta starosti. Natečaj predvideva izbor štirih nominiranov, med njimi pa je eden 'zmagovalec'. Letos so znani štirje nominiranci, končno nagrado pa bodo podelili v petek, 18. junija, v tržaškem Narodnem domu.

Prvi nominiranec je Jurij Gruden (1975), ki je tržaški filmski in televizijski režiser. Uveljavlja se v vseslovenskem medijskem prostoru. Njegovo prvo veče delo je celovečerni dokumentarni film "Bil sem zraven", ki je posvečen znamenitemu fotografu Ediju Šehausu. Gruden je posnel še dokumentarca o pesniku Igu Grudnu in nazadnje o košarkarskem trenerju Petru Brumnu. Matjaž Klemše (1978) iz Gorice je bil nominiran za svoj prvenec "V zakrpanih gozjazjih", ki ga je izdal Založništvo tržaškega tiska. Gre za potopisno povest po Slovenski tranzverzali, ki vsebuje svojstveno pripoved, srečanja, občutke, tragične trenutke in radivo željo po življenju. Klemše je po poklicu gradbeni inženir, s svojo povestjo pa je dokazal obetači pisateljski talent.

Ostala dva nominiranca sta glasbenika. Andrejka Možina (1981) je skladateljica, pevka in violončelistka. Izdala je CD z lastnimi uglasbitvami slovenskih pesniških klasikov, nastopa na raznih koncertih. Ob tem se posveča pedagoški dejavnosti ter je pri Glasbeni matici pobudnica oddelka za jazz in zabavno glasbo. Igor Zobin (1980) je kot harmonikar opazno prispeval k prevrednotenju vloge harmonike na mednarodnih koncertnih održih. Prejel je pomembna priznanja ter povabilo Koncertnega društva v Milanu, festivala Settembre-musica v Turinu in Bienala v Benetkah. Nastopil je s Simfoničnim orkestrom Italijanske radiotelevizije.

## Antološka razstava Lorette Dorbolò

10. junija v cerkvi Sv. Marije v Čedadu posebno srečanje z beneško umetnico

Ob koncu pa je o svojih delih spregovorila še sama umetnica, ki je povedala, kako se v njih prepletata priročništvo in razmišlanje, med temami pa je vedno prisotno iskanje ravnotežja med tradicijo in sedanjostjo, ki jo predstavlja veter, saj

večkrat doživljamo vse tako hitro, da se sploh ne zavemo vsega, kar nas obdaja. "Brez vezi s svojimi koreninami, pa smo kot ekvilibristi brez mreže."

V četrtek, 10. junija, ob 19. uri, bo v cerkvi Sv. Marije v Čedadu na sporednu po-

sebno srečanje z Loretto Dorbolò. Program bodo sooblikovali igralka Franca Lavino, mladi Beneškega gledališča in gojenci špetrske Glasbene matice. Sicer pa si je razstava v Čedadu močno ogledati od ponedeljka do četrtna od 14. do 18. ure in ob petkih od 9. do 13. ure. (T.G.)

## Na Lesah na dan republike koncert Partizanskega zabora

V sredo, 2. junija, na dan praznika italijanske republike, je v dvorani na Lesah pred številno publiko zapel Tržaški partizanski pevski zbor Pinko Tomažič.

V Benečijo je prišel na pobudo kulturnega društva Rečan in predstavil svoj bogat program partizanskih pesmi ob glasbeni spremljavi in recitacijah.

Zbor goji partizansko glasbeno pesem in z njo sporočilo odporništva ter vrednote, kot so svoboda, mir, demokracija, solidarnost, spoštovanje manjšin, ki so jasno zapisane v ustavi italijanske republike, ki se je rodila iz odporništva.

Na žalost, je dejala Margherita Trusgnach, ki je spregovorila v imenu društva Rečan, se morajo Slovenci in Benečiji vsak dan boriti za svoje pravice, čeprav so po zakonu priznane. "Naša dvojezična šcola je tarin takuo bo-



deč za naše naspruotnike, da jo glejajo na vse načine diet v težave," je poviedala in dodala, da "skor vsak dan so po časopisih pisma pruoti nam in našim pravim, nam metajo polena pod kolena..." "Ne smemo pa popustiti in dovoliti, da se vrnejo mračni časi v naše doline," je povedala govorica, "moramo doperediti naši mladini, da so naše pravice v nevarnosti, da jih je treba braniti vsak dan v duhu

italijanske ustave, in narediti vse, da se naša deželica pod Matajurjem ohrani".

Koncert zabora, ki je res ogrel publiko, se je zaključil s primorsko himno "Vstala Primorska", ki so jo vsi skupaj zapeli. To naj bo znak, da ne bomo popustili, je povedala govorica, da ne dovolimo, da nam kdo poruši to, kar smo zgradili, in da bomo še naprej ostali zvesti svojim koreninam in jih krepili.

## Con Unikum e Postaja sulla cima del Kraguenca

Proseguono le escursioni musicali organizzate dal Centro Culturale Universitario di Klagenfurt, in collaborazione con Postaja Topolove. Dopo la camminata-concerto sul Monte Korada, è ora la volta della seconda parte del progetto 'A Portata di voce/Silenzio/Horweite' ed è una parte che interessa direttamente la Benecia. Sabato 12 giugno avrà infatti luogo l'uscita che condurrà da Stupizza alla cima del Kraguenca dove si terrà il concerto del trio austro-tedesco composto da Fritz Mosshammer (alphorn e tromba), Erwin Rehling (percussioni) e Michaela Dietl (accordeon e voce) supportati dalla voce di Dietmar Pickl. Musica contemporanea e musica tradizionale alpina si fondono in questo che vuole essere il secondo movimento di una sinfonia trilaterale (Friuli-Carinzia-Slovenia) che vedrà il suo compimento sabato 26 giugno a Zell Oberwinkel, in Austria.

Il concerto è previsto per le 13.30. Per chi volesse partecipare anche alla escursione Stupizza-Kraguenca, incontro a Stupizza alle 10. Al termine della giornata, cena presso il ristorante Al Vescovo. Info: 334 9752517

## Muri, il più simpatico di tutti i gatti

con Zlobec, Pavček e Menart l'intimismo nella letteratura slovena dopo la fase social-realista.

Kovič è autore di almeno diciotto raccolte di poesia, di quattro romanzi, di libri di racconti e saggi e per finire di almeno una decina di libri per l'infanzia. In questo ambito Muri rimane il suo capolavoro.

L'illustratrice Jelka Reichman (1939) ha illustrato quasi duecento libri per l'infanzia. Tra questi il più famoso rimane proprio Il gatto Muri, (ri)stampato in più di centomila copie. Jelka Reichman ha dato un contributo essenziale all'eccezionale successo del racconto in prosa e poesia di Kovič.

Come moltissime cose importanti la storia del nostro gatto è semplice.

Racconta una giornata di Muri a Gattopolis, città abitata esclusivamente da gatti. È una cittadina bella e divertente, dove il simpatico Muri può vivere una buona vita. La mattina si sveglia, abitando in periferia

decide di andare in città per comprare qualcosa da mangiare. Cambia idea e opta per



un pranzo in osteria Al gatto nero. Invita anche la bella e corteggiatissima amica del cuore, la micetta Federica. Per strada incontra il "duro" della cittadella, cioè il gatto Ciombe, preso tra due poliziotti perché si accingeva a derubare una banca.

Il pranzo con l'amata Federica è delizioso. I due poi si dividono. Dopo pranzo Federica va a trovare l'amica Teodora, sposata e con due figli (maschio e femmina), bravi a scuola e nello stesso tempo amabilmente vivaci. Muri invece va con l'amico Miao a vedere il derby cittadino fra le squadre Gattone e Gattino. La partita è descritta in maniera plastica e vivace. Dopo la vittoria della squadra del cuore Muri e Miao vanno a bere il frappè di latte.

Calata la sera Muri si "rintana" a casa e scrive sino a notte inoltrata le sue avventure.

Il gatto Muri è un racconto frizzante, con bellissime poesie ed un'atmosfera felice e positiva. (ma )

# Aperto a Ugovizza il nuovo Centro polifunzionale

L'abitato di Ugovizza, in comune di Malborghetto-Valbruna, pesantemente colpito dalla alluvione del 29 agosto 2003 che interessò l'intera area della Val Canale e Canal del Ferro, ha da sabato 5 giugno un nuovo Centro polifunzionale, rivolto ai giovani e ai meno giovani.

La struttura, in parte all'aperto e in parte al chiuso, inaugurata sabato 5, è stata realizzata grazie alla solidarietà di enti e istituzioni che, all'indomani dell'alluvione, si sono prodigati per aiutare le popolazioni colpite a ricostruire e a intraprendere la via dello sviluppo.

A sostenere la spesa di un milione 160 mila euro sono infatti stati, accanto alla Regione Friuli Venezia Giulia per tramite della Protezione civile, l'ANCI ed alcuni enti privati.

Il nuovo centro polifunzionale ha come suo nucleo principale la vecchia stazione ferroviaria lungo la 'Pontebbaña', dismessa nel 1999. L'edificio, a tre piani, interamente ristrutturato, dotato di cucina, fungerà da punto di ritrovo. Nelle intenzioni del Comune vi dovrebbe essere allestita anche una biblioteca e, forse, un piccolo museo della ferrovia.

Sempre alla vecchia strada ferrata apparteneva un altro edificio ristrutturato, la stazione di pompaggio per locomotive a vapore, che ora ospita servizi igienici, docce, spogliatoi a beneficio di chi usufruirà dell'adiacente campo per pallacanestro, pallavolo e calcetto, ma anche per i turisti di passaggio sulla ciclabile 'Alpe Adria'.

Completano l'opera un'area-

na all'aperto per manifestazioni, una zona giochi per i più piccini e una pedana destinata ai pompieri volontari, da utilizzare per allenamenti e per le gare di abilità molto in voga nelle zone montane e soprattutto nella vicina Austria, di cui sabato 5 non è mancata una dimostrazione.

All'inaugurazione, accanto al primo cittadino di Malborghetto-Valbruna, Alessandro Oman, che ha auspicato la ripresa del turismo e il rilancio di attività manifatturiere per evitare lo spopolamento delle aree montane, sono intervenuti l'assessore regionale alla Protezione civile, Riccardo Riccardi, i consiglieri regionali Sandro Della Mea e Franco Baritussio, sindaci delle vallate, autorità civili, militari e religiose anche della vicina Carinzia, oltre ai rappresentanti degli enti finanziatori.



Riccardi e Oman inauguran il nuovo Centro polifunzionale di Ugovizza, a sinistra don Mario Gariup, parroco della località

## Rozajanski dum med prejemniki priznanj Naša Slovenija 2010

Kulturno društvo Rozajanski dum iz Rezije je med dvanajstimi prejemniki priznanj Naša Slovenija 2010, ki jih podeljuje gibanje 'Kultura-natura.si', da bi nagnadilo prizadevanja posameznikov, društev in neformalnih civilnih pobud pri ohranjanju in uveljavljanju slovenske kulturne in naravne dediščine oziroma krajine, to se pravi temelje slovenske prepoznavnosti. Svečana podelitev priznanja s spremljajočim ogledom bližnjih vasi Ljubno in Lipniške doline med Jelovico in Savo bo v soboto, 12. junija, ob 11. uri, na obnovljeni in oživljeni železniški postaji Otoče na Gorenjskem. Izdali bodo tudi publikacijo 'Kultura-natura.si', v kateri bodo predstavljeni lanski in letosnji nagrajenci. Letos je na razpis prispeval kar 27 uteviljenih predlogov, med temi pa so organizatorji izbrali 12. Ob rezijanskem kulturnem društvu bo nagrada prejela tudi Fundacija Poti miru v Posočju. Nagrajenci bodo prejeli likovno delo beneške akademske slikarke Luise Tomasetig.

Compleanno l'opera un'area-

## La 'Cena sul prato', un tuffo nei gusti tipici delle nostre Valli

L'appuntamento organizzato dalla Kmečka zveza è per giovedì 17

### 'Le ultime valli', una guida per camminare e meditare

Una innovativa guida escursionistica, al di fuori degli itinerari maggiormente battuti, attraverso paesaggi e territori delle zone montane e collinari più remote del Friuli Venezia Giulia, alla scoperta di ambienti naturali e umani di straordinaria bellezza lungo il confine con la Slovenia e in vallate secondarie. Il volume 'Le ultime valli. Camminare di confine in Friuli Venezia Giulia', pubblicato dalla Forum Editrice in collaborazione con il centro culturale Unikum dell'Università di Klagenfurt, propone 19 escursioni. Ogni percorso offre, oltre a una presentazione ricca di suggestioni ambientali e alla coinvolgente descrizione delle località e dei paesi

si attraversati, anche una cartina schematica, una scheda con i dati tecnici e la segnalazione dei migliori punti di appoggio e ristoro. Il tutto è intervallato da un ricco corredo fotografico e da una serie di schede con approfondimenti storici, politici, etnografici e linguistici. Gerhard Pilgram, Wilhelm Berger, Werner Koroschitz e Annemarie Pilgram-Ribitsch sono l'affiatato team di autori del centro culturale Unikum dell'Università di Klagenfurt che organizza regolarmente visite guidate dall'Austria per conoscere da vicino il nostro territorio. La traduzione italiana è curata da Antonietta Spizzo con una presentazione di Mauro Pascolini.

poste da agricoltori locali.

Non mancherà l'accompagnamento musicale della fisarmonica e la preparazione sul posto di križaci e krancelni (le tipiche ghirlande e croci di fiori della notte di San Giovanni). Un tuffo nella tradizione e nei gusti tipici del-

la tavola valligiana, dunque, che inaugura la stagione estiva ed anticipa la magica notte di Sv. Ivan (San Giovanni - 23 giugno), in cui le Valli del Natisone verranno illuminate dal Kries, il falò del solstizio d'estate.

Per partecipare alla "Cena



## Ko država izgublja generacijo

V Novem Matajurju večkrat objavljamo slike mladih fantov in deklet z lutorjevim venčkom na glavi in s tulcem v roki, v katerem je tako zaželena "laurea".

Vsi so veseli: novi "dr.", prijatelji, starši in sam Matajur. Zaključek univerze je dosežek za študenta in njegovo družino, ki je večkrat naredila nemajhne žrtve, da bi sinu ali hčeri pripravila boljšo bodočnost. Žal, se za travnikom veselja dviga gozd, za drevesi pa so volkovi: brezposelnost, neustrežna zaposlitev, začasne pogodbe itd. Venec usahne, "laurea" se počasi spreminja v papir, ki ga je pri iskanju zaposlitve včasih bolje skrít.

Zalostno je, ko se študij in znanje spreveržeta v frustracijo posameznika, ker ne najdeti možnosti za aplikacijo. Osebna frustracija pa ni vse: celotna družba lahko izgubi generacijo znanja in dela. Prvi mož Bankitalie Mario Draghi je bil glede tega v preteklih dneh zelo jasen. V Italiji je danes 13 odstotkov mladih od 20. do 34. leta, ki nima dela. Podatki državnega zavoda za statistiko Istat so še strožji. Med mladimi od 15. do 29. leta je 30 odstotkov brezposelnih, skratka, dela nima mlad človek na tri.

Statistike ne upoštevajo mlaide, ki so opustili iskanje dela. Ni omenjeno niti število tistih mladih, ki imajo terminske pogodbe in/ali prejemajo plače, ki jim ne omogočajo, da bi se osamosvojili in se oddaljili od rodne družine, ki rešuje vprašanja

bloka. V Bolgariji, v Romuniji in drugje imajo šole in zasebne klinike, ki pomenijo vrhunc. Neka država si torej ne more privoščiti, da bi izgubila generacijo, saj je vsaka generacija nosilka novih dosežkov.

Medicina, genetika, biologija itd. ter vzporedno tehnika naglo napredujejo. Mladi osvajajo metode zdravljenja, ki so sedemdesetletnim baronom in primarijem povsem neznane. Kaj bolniku vse to pomaga, če visoko specializiran mladenič ali mladka, ne najdeti doma mesta? Omenjam medicino, ker smo nanjo v svoji hipohondriji izjemno pozorni. Podobno velja za vse branže znanja: za inženirje, za ekonomiste, za psihologe in tudi za tiste, ki so izbrali humanistične študije. Celo študij svetih pisem se bogati z novimi odkritji, papirji in zapiski. Tehnologija pomaga npr. arheologiji in pri razbranju pisav, ki so nastale v davnini. Satelitski posnetki in raziskovanje zemlje ter tal pomagajo zgodovinarju, da ugotovi, kako so ljudje živelii v Evropi pred letom 1000. Geologija pomaga pri teorijah o smrti dinozavorov, skratka, znanost in tehnika omogočata doslej nepojmljive rezultate. Zalostno je, če se morajo nove izolane generacije odpovedati vsemu temu znanju, ker ne najdejo dela. Brez aplikacije znanja clovek pozablja in ne napreduje.

Razumem stisko in krizo, vendar je jasno, da ne bo nazadoval le tisti, ki bo imel slabše številke PIL-a, ampak tudi in predvsem tisti, ki bo po poti izgubljal svoje najboljše "možgane". Izpraznjevanje znanja je proces, ki ga Italija doživlja s hitrim tempom in, žal, v tem prednjači v Evropi. Pojav se je pričel že pred sedanjo gospodarsko krizo, beg možganov je stalica in to v prostoru, ki je ogromno dal napredku v vseh smislih.

## Lettera al giornale

### "Bilingue, perché questa intolleranza?"

Chiedo al Vostro giornale ospitalità per esprimere idee, sensazioni, sentimenti semplici, senza pretesa alcuna.

Ho vissuto quasi tutta la mia vita in queste belle Valli del Natisone, in questa Benečija così ricca di ricordi e cultura eppure così 'ignorante' riguardo alle proprie potenzialità.

Chi avrebbe potuto valorizzarle non lo ha fatto o comunque solo marginalmente, e a chi avrebbe voluto farlo seriamente sono state tarlate le ali...

In questi ultimi tempi sono ancora più amareggiata del solito: personalmente sono orgogliosa di far parte di questa tanto contestata minoranza slovena, non sono altrettanto orgogliosa di essere "cittadina" di chi abita questi territori, porta i nostri cognomi, ha nel proprio

codice genetico l'appartenenza di cui sopra e nonostante ciò ostacola e denigra coloro che si adoperano per portare avanti progetti concreti di sviluppo economico e culturale!

Sono nauseata dalla campagna messa in atto contro la scuola bilingue... Nessuno costringe nessuno a iscrivere i propri figli ad una scuola o ad un'altra, e, visto che ci sono leggi di tutela e soldi stanziati da organi preposti, perché tutta questa intolleranza?

"Noi della minoranza" non chiediamo nulla di più di ciò che ci spetta per diritto, perché continuare a combatterci?

Non siamo stati fin troppo calpestati nel corso dei secoli, nella dignità e nell'amor proprio?

Quanto durerà tutto ciò?

Eliana Sdraulig

## Visita alle comunità linguistiche Ladine, Mochena e Cimbra

Il primo incontro con la minoranza ladina è avvenuto nel cuore delle Dolomiti a Colle S. Lucia - Col in provincia di Belluno, un paese a 1.400 metri di altitudine. Il comune ha circa 400 abitanti ed assieme ai comuni limitrofi di Livinallongo - Fodom e Cortina ha istituito l'Istituto culturale ladino "Cesa de Jan", che da cinque anni ha una sede molto prestigiosa in un palazzo del 1612. Per promuovere la lingua e la cultura ladina, naturalmente, ma anche per dare continuità al riconoscimento della minoranza ed alle sue iniziative, ci ha spiegato il sindaco Oscar Troi, che ha sottolineato l'importanza delle popolazioni ladine di confine per le relazioni tra il mondo tedesco, con cui hanno convissuto fino alla fine della prima guerra mondiale, e quello italiano oltre all'impegno di realizzare progetti europei.

I Ladini si sentono discriminati dalla Provincia di Belluno, che in fase di applicazione della legge di tutela 482 aveva delimitato l'area di applicazione della legge a ben 39 comuni. I tre comuni in seguito hanno preteso ed ottenuto un riconoscimento specifico e dalla loro forte volontà nel 2004 è nato l'Istituto. Tutte le attività sono finanziate esclusivamente con i fondi nazionali della legge, come ci ha spiegato il direttore Moreno Keber, è stata stipulata una convenzione diretta tra il Comune di Col ed il Ministero ed avviata la collabora-



razione con i Ladini delle Val di Fassa e Val Badia. Per il funzionamento dell'Istituto i tre comuni si autofinanzianno ed impegnano 30 mila euro ogni anno.

Il forte impegno degli Enti locali a favore delle proprie minoranze linguistiche è l'aspetto più significativo ed inaspettato, soprattutto in Veneto, emerso nel corso della visita di studio compiuta dall'Istituto per la cultura slovena nei giorni scorsi in Veneto e Trentino Alto Adige e più precisamente nelle provincie di Belluno,

Bolzano, Trento e Verona presso le diverse comunità di Ladini, Cimbri e Mocheni. Ognuna di esse è dotata di un istituto di cultura, un centro di documentazione o un museo che oltre a testimoniare la cultura di un popolo sono sempre anche luoghi più o meno forti di elaborazione, propulsione culturale e crescita sociale.

Sono le amministrazioni comunali e provinciali ad averli promossi ed istituiti, in collaborazione con le associazioni culturali attive sul territorio, e continuano

ad occuparsi del loro funzionamento e delle fonti di finanziamento. Certo, le province autonome di Bolzano e Trento hanno competenze statali e dispongono di grandi risorse, comunque l'Istitutladin "Micurà de Ru" in Val Badia ha dodici dipendenti, quello di Vigo di Fassa "Majon de Fascegn" ha in organico dieci persone.

Ogni minoranza linguistica rappresenta un mondo a sé con caratteristiche specifiche dovute alla storia, alla collocazione geografica, alla propria evoluzione cul-



turale ed identitaria, al livello di protezione di cui gode. Moltissimi sono però anche i tratti comuni ed i problemi da affrontare per mantenere il proprio patrimonio linguistico e culturale e soprattutto per trasmetterlo alle nuove generazioni ed attualizzarlo. In questo senso un ruolo fondamentale è quello svolto dalla scuola e tutti ne sono consapevoli.

Le differenze riscontrate in questo ambito sono state enormi, dovute alla diversa forza delle singole minoranze, ma soprattutto al diverso livello di protezione e dalle risorse disponibili, dal più alto in provincia di Bolzano al più basso in Veneto. Si passa da qualche ora di ladino ancora da introdurre nelle scuole di Livinallongo in base alla legge 482, alle scuole paritarie della provincia di Bolzano, dove nella scuola dell'infanzia le attività si svolgono in ladino, nella prima elementare l'insegnamento prevalente avviene in ladino e in tedesco, oppure in ladino ed in italiano, poi fino alla terza media vige il principio dell'insegnamento paritetico con due ore di ladino alla settimana.

Lo sviluppo socio-economico è stato un altro tema in primo piano, soprattutto nell'ambito delle isole germaniche dei Mocheni e dei Cimbri, piccole comunità co-

me quella cimbra di Luserna che ha meno di trecento abitanti, insediate in territori montani che hanno patito molto la marginalità e l'emigrazione.

È stato un viaggio molto intenso ed affascinante, per quattro giorni siamo saliti in paesi montani e scesi in valle alpine in un percorso circolare che è iniziato in Veneto a Colle Santa Lucia e Livinallongo presso i Ladini, è proseguito in Val Badia e a Bolzano, poi in provincia di Trento in Val di Fassa, nella valle dei Mocheni in Val Fersina, presso la comunità cimbra di Luserna per concludersi con i Cimbri di Giazza nella Lessinia del Veronese.

Conoscere le esperienze di altri, uscire dalla propria comunità e confrontarsi con le realtà e le progettualità di altre minoranze è importante e utile. È un modo per creare una rete di collaborazione e solidarietà reciproca oltre che acquisire le "best practices", come si suol dire oggi, vale a dire le esperienze più significative che hanno prodotto i migliori risultati. E in questa cornice si inserisce il viaggio di studio compiuto dall'Istituto per la cultura slovena che in precedenza aveva visitato la minoranza linguistica occitana in Piemonte e quelle occitana, grecanica ed albanese in Calabria.

### Razpis Slorija kot spodbuda k razikovalnemu delu

Slovenski raziskovalni inštitut - SLORI razpisuje nagrade za zaključena univerzitetna dela druge in tretje stopnje, diplome štiriletnih študijskih programov, magisterije in doktorate.

Razpis je namenjen interesentom, ki so do zapadlosti razpisa opravili diplomski oz. poddiplomski študij na družboslovnih področjih, s katerimi se večinoma ukvarja SLORI. Z nagradami namerava SLORI stimulirati mlade in perspektivne diplomirane strokovnjake k študijskemu izpopolnjevanju in razikovalnemu delu oziroma sodelovanju s Slovenskim raziskovalnim inštitutom pri specifinih raziskovalnih projektih.

Na razpis SLORI-ja v letu 2010 za nagrade zaključenih diplomskih in poddiplomskih del se lahko prijavijo kandidati, ki so v akademskem letu 2008/2009 diplomirali/magistrirali/doktorirali na univerzah v Italiji, Sloveniji in drugih državah. Prijavijo lahko naloge, ki predstavljajo pomemben ali izviren doprinos k poznavanju slovenske skupnosti v Italiji, njene družbene strukture, funkcije v sklopu njenega naselitvenega in družbenega prostora, njenih razvojnih procesov na družbenem, kulturnem, političnem, gospodarskem, pravnem in izobraževalnem področju, medetničnih odnosov, identitetnih in jezikovnih praks ter komunikacije. Doprinos lahko zadeva tudi druge manjšinske študije, ki vsebujejo primerjavo s stvarnostjo slovenske skupnosti v Italiji.

Rok oddaje prijavne dokumentacije je 30. junija na sedežu SLORI ali po pošti (s priporočenim pismom oddanim najkasneje 30.6.).

Prijavni obrazci in dodatne informacije so na voljo tudi na spletni strani [www.slori.org](http://www.slori.org). Razglasitev zmagovalcev bo na Dnevu raziskovalcev septembra 2010.

### Il problema della scuola bilingue in consiglio comunale a Cividale

segue dalla prima

Sulla vicenda della scuola bilingue sono intervenuti nei giorni scorsi con un documento anche i consiglieri della Lista civica di San Pietro al Natisone Simone Bordon, Giuseppe Firmino Marinig, Fabrizio Dorbolò, Marina Pcovaz e Tatiana Bragalin. I rappresentanti dell'opposizione chiedono un sollecito incarico professionale per la progettazione delle opere ed un altrettanto sollecito appalto dei lavori dell'edificio di viale Azza-

da.

"Ormai è certa la disponibilità di circa 1 milione e 200 mila euro, fondi in conto capitale stanziati urgentemente dal governo italiano e dal Ministero della Pubblica Istruzione, - viene evidenziato nel documento - per cui non sussistono giustificazioni nel ritardo delle procedure per la messa in sicurezza dell'immobile, vista la precisa destinazione dei fondi statali per la ristrutturazione statica ed antisismica della sede dell'Istituto



comprendendo bilingue sloveno-italiano di viale Azzida". "La responsabilità di eventuali ritardi - continua il documento dei consiglieri sampietrini - verrà attribuita, pertanto, alle incertezze e alle diatribe nella maggioranza e alle loro estemporanee ed antistoriche polemiche".

Il problema della scuola bilingue di San Pietro al Natisone è rieccoggiato anche nella prima seduta del Consiglio comunale di Cividale, lunedì 7 giugno. Nel suo intervento il consigliere del Pd Rino Battocletti ha indicato tra i quattro punti decisivi ed urgenti sui quali l'oppo-

sizione intende lavorare nel primo periodo il problema della scuola bilingue accanto alla questione del piano particolareggiato del centro storico, il disegno di legge sull'unione dei comuni ed il Mittelfest. "Ricordo che sono 50 i bambini di Cividale che frequentano la scuola bilingue - ha detto Battocletti - e ci aspettiamo dall'amministrazione comunale una posizione ferma e decisa".

Intanto mercoledì 9 giugno nel tardo pomeriggio si è tenuto nel centro polifunzionale di S. Pietro un incontro dei genitori alla presenza del sindaco Manzini.

### Pogovori na deželi

Na pobudo deželnega svetnika SSK Igorja Gabrovca so se deželni tajnik slovenske stranke Damjan Terpin, pokrajinska tajnika Peter Močnik in Julijan Čavdek ter koordinator SSK na Videmskem Miha Coren srečali v Trstu z odborniki Federico Seganti, Robertom Molinarom in Riccardom Riccardijem. Z odbornikom Molinarom je beseda tekla o bočnosti dvojezične šole v Špetru. Miha Coren je tudi v vlogi predsednika zavodskega sveta in odbora staršev otrok špetrske šole odborniku Molinaru še posebej priporočil prizadevanje, da se že v kratkem uredi vse potrebno za začetek prihodnjega šolskega leta in začasnih prostorih, ki naj bodo osredotočeni na Špetre. Pri tem je posebej izpostavljal negativne posledice, ki bi jih povzročila razpršitev šole po okoliških občinah, za kar se žal ogrevajo nekateri predstavniki krajevne desnice. Odbornico Segantijevu je pa prosil za posredovanje pri videnki pokrajinski upravi.

Šolsko leto se hitro bliža h koncu, tako da je že čas za zaključne prireditve. V petek, 28. maja, so malčki iz špertskega dvojezičnega vrtca svojim staršem, sorodnikom in prijateljem zaigrali igrico o malih škratih, ki jim je veter s pomočjo groma in strele kar čez noč podrl hišo, v kateri so pred tem živelji in za katero so lepo skrbeli. Na srečo pa so nesrečnim škratom priskočila na pomoč gozdnata bitja in jim izkazala svojo solidarnost. Tako so pripravila načrt za novo hišo, ki so jo nato vsi skupaj postavili. Nova hiša, so povedali otroci, bo vedno vsem odprta, v njej se bodo vsi skupaj igrali in se učili.

Malčki so na koncu številni publiki, ki je do zadnjega kotička napolnila notranje dvorišče dijaškega doma, tudi pokazali, kaj vse so se naučili pri glasbenem pouku pod vodstvom Davida Clodiga in dokazali, da znajo brez težav izmenično uporabljati knjižno slovenščino, domače narečje ali italijansčino.

Prireditev je uvedla učiteljica Miriam Simiz, ki je tudi prebrala pismo, s katerim so se učiteljice že zahvaliti staršem za pomoč v tem težkem obdobju, odkar so morali zapustiti staro poslopje, predstavile pa so tudi svoje poglede na nastali položaj.



Tanti spettatori alla recita di fine anno scolastico della scuola dell'infanzia bilingue

...La nostra casa era vecchiotta, ma noi ci prendevamo cura di lei con tanto amore...



... Fiori sui davanzali e nel cortile, e perfino qualche pianta, qualche tegola aggiustata, una verniciata alle porte, e tutti eravamo felici. Poi un brutto giorno il vento, la pioggia, i fulmini ce l'hanno distrutta. La mattina ci ha svegliati il sole, ma la nostra casa non c'era più. Che desolazione! Che fare?...



...I nostri piani hanno raggiunto tutti nel vicinato, e tutti sono accorsi a chiederci, che cosa fosse successo. Saputo che eravamo rimasti senza una casa, ci hanno consolati e rassicurati: "Non dovete essere tristi, ci sono tanti amici pronti ad aiutarvi. Troveremo tutti assieme uno spazio abbastanza grande dove ricostruire la vostra casa!..." E infatti tutti gli abitanti del bosco sono accorsi in nostro aiuto e così tutti insieme abbiamo ricostruito una casa tutta per noi, una casa...



.... con la porta sempre aperta a tutti!



A sinistra parte del pubblico che ha assistito alle premiazioni, qui sotto Veronika Sambo, Luigi Raimondi Cominesi e Federico Dugaro



## A Calla la poesia ancora regina, quattordici le scuole partecipanti

Domenica le premiazioni della settima edizione, 261 le composizioni

Sono state 261 le composizioni pervenute, 14 le scuole che hanno partecipato con il coinvolgimento di 180 ragazzi. Questi i numeri della settima edizione del concorso internazionale 'Calla in poesia', organizzato dal Comune di Pulfero, le cui premiazioni si sono tenute domenica 6 giugno nella frazione di Calla.

La giuria ha assegnato il primo premio nella categoria adulti a Luigi Raimondi Cominesi di Udine per la poesia 'El funeral de Andrea Sorrenti' e nella categoria ragazzi a Veronika Sambo, frequentante la scuola primaria Peter Butkovič di Savogna d'Isonzo per la poesia 'Velika čarownja'. I secondi premi sono andati a Maurizio Mervar di Trieste ed a Silvia Perrone di S. Pietro al Natisone, sono stati inoltre segnalati Edi Cudicchio, Ermanna Spanghero, Martina Macorigh, Prisca Maffei, Donatella Squecco, Valentina Topatigh e Vesna Furlan. Il premio speciale offerto dall'associazione Blanchini per la poesia in sloveno è andato a Federico Dugaro di Dughe per la poesia 'Doma'.

Nel corso della premiazione, allietata dal coro Nediški puobi e dalla musica tradizionale della Benicia proposta da Sandro, Franco e Christopher, sono stati consegnati

ti riconoscimenti ai poeti 'federi' del concorso ed all'ex assessore alla cultura comunale Mario Domenis, che ha ceduto il testimone dell'organizzazione a Giorgio Guion.

In apertura il sindaco Piergiorgio Domenis ha rimarcato il valore della manifestazione ed ha voluto ricordare il difficile momento che sta vivendo l'istituto comprensivo

bilingue di S. Pietro "che anche fa parte della nostra cultura, e spero che i politici locali, provinciali e regionali prendano a cuore questa vicenda."



La consegna di un riconoscimento a Mario Domenis ed il coro Nediški puobi



### EL FUNERAL DE ANDREA SORRENTI

Con Rafael, rojo angel comunista,  
la cavelada tuta slegerida  
de 'l vento liso come 'na careza  
se andava a pian a pian, in coda,  
tiradi in banda per rispetto,  
drio Carlos J. Contreras Comisario  
detto el Vidali del Quinto Regimiento.

Un pizamorti tuto ingalonado  
el ne sburtava in su co le parole  
– Avanti per favore...  
‘vvanti le Autorità con le Signore! –

Ma 'l vecio calmo co la sua calada  
– Aquí no hay categorias –  
el ghe ga deto.

Po dopo el ga parlado el profesor  
de in alto, sora de l'impalcadura  
– Norte!  
se agiganta el viento norte  
y huye el alma.

Mi co la Paola  
streti in un canton che se pianzeva.

[Luigi Raimondi Cominesi]

### VELIKA ČAROVNIJA

Vidim Celje,  
mlin, ki melje,  
vidim oblak,  
zlati vlak.  
Sonce,  
barva rumena,  
trava,  
vedno zelena.  
Marjetica je bela,  
roža je zacetela,  
pela je sraka,  
mama pa čaka.  
Vidim Celje,  
mlin, ki melje.

[Veronika Sambo]

### DOMA

Priet je bla šuola  
po potresu so jo zaparli  
je ratu senik  
donas je naš agriturizem.  
Gino je paršu nas gledat.  
"Gino, si ušafu tojo skakalco?"  
"Ja, san jo ušafu, hvala Bogu!"  
Tuole je moje življenje v Dugah,  
teli so moji prijatelji.

[Federico Dugaro]

## S Sneguljčico se je končala gledališka delavnica za otroke



V petek, 4. junija, zgodaj popoldne smo v slovenskem kulturnem centru v Špetru gledali gledališko predstavo Sneguljčica. Protagonisti znane pravilice so bili Marko, Nik, Costanza, Matilde, Marika, Kiti, Mija, Teja, Zarja, Nina in Giulia, ki so od januarja do maja obiskovali gledališko delavnico. Vodile so jo Vida Škvor, Cecilia Blasutig in Manuela Cicigoi. Za otroke je to bila prijetna obšolska dejavnost in obenem lepa priložnost za bogatitev slovenskega besednjega zaklada ter usvajanje drugih gledaliških spremnosti. Koliko so se naučili in kako sproščeno nastopajo pred občinstvom, smo lahko videli na sami nadvse prisrčni prieditvi, ki so se je udeležili starši in druga publik. Velja povedati, da so delavnico obiskovali tako letos kot prejšnja leta tudi učenci kobariške osnovne šole. Pobuda, ki sta jo priredila Inštitut za slovensko kulturo in Zavod za slovensko izobraževanje, je bila torej dodatna priložnost za bliževanje ljudi ob meji. Ponovitev bo 2. julija v Kredu na Kobariškem. Pred tem bodo udeleženci delavnice preživel 25. in 26. junij v dolini Trenti in osvežili pridobljeno znanje. Konec maja sta se zaključila tudi dva tečaja karateja, ki sta ju priredila Inštitut za slovensko kulturo in Zavod za slovensko izobraževanje v sodelovanju s Karate klubom iz Kobarida. Pod vodstvom Demi Finc se ga je udeležilo 25 beneških otrok. Uspešen je bil tudi slovensko-angleški tečaj, ki ga je vodila prof. Valentina Galli in se je zaključil prav tako konec maja

# Judje dolin! Od Tera do Karnahte

## Sveta Trojica, espressione viva di una fede popolare



Še lietos križe cierkev naših dolin so se srietele tou Viškorši za slaviti Svetu Trojico. Po procesioni okol cierkvice, ljudje so se zbrali nuotre za majšo.

Nel pomeriggio di domenica 30 maggio nella suggestiva chiesetta della Sveta Trojica di Viškorša si è rinnovata l'antica tradizione del bacio delle croci, espressione vivissima di fede popolare, molto partecipata dalle genti di queste montagne, che vi convergono numerose da tutte le vallate. I fedeli križarji hanno portato in processione le croci solitamente custodite nelle chiese dei paesi che compongono le Valli del Ter e della Karnahta. Lungo il tragitto momenti di raccoglimento e preghiere in sloveno, italiano e friulano in segno di fratellanza ed amicizia tra le comunità che convivono in queste terre.

Quindi i fedeli sono entrati in chiesa per la messa. Pessima la scelta di innalzare un tendone per i festeggiamenti proprio a ridosso della chiesetta: un fastidioso schiamazzo della gente all'esterno ha disturbato il momento religioso. La messa è stata concelebrata dal vicario episcopale Giulio Gherbezza, da don Renato Vezio e da don Renzo Calligaro.

Don Renzo, oltre che parroco di Bardo e Zavarh, sarebbe dovuto diventare il nuovo parroco di Karnahta e Viškorša. Tuttavia,

poiché propone la prima lettura ed una preghiera nel dialetto sloveno del Torre ha incontrato l'astio di alcuni rappresentanti parrocchiali che hanno scritto al Vescovo protestando perché, in quanto italiani, non vogliono sentire una lettura ed una preghiera nell'antico dialetto tramandato dai nostri avi. Una presa di posizione che riporta alla mente i tempi bui del fascismo: correva l'an-

no 1933 e l'uso della lingua slovena veniva proibito anche nei contesti più intimi quali la preghiera ed il canto.

In Curia non sanno a che santo votarsi per risolvere la questione. La soluzione sarebbe a portata di mano se ci fosse disponibilità di preti: basterebbe affidare le parrocchie ad un prete diverso da don Renzo. Ma siccome i preti sono rari, non si sa nemmeno chi diavolo mandare ai parrocchiani di Monteaperta e Cornappo che, invece, insistono per avere un prete e non un diacono. Si è provato a convincere don Renzo a non leggere la prima lettura usando la nostra besieda. Ne! - ha detto don Renzo - Non rinuncio.

Non resta ora che attendere le scelte della Curia udinese. Ci vorrebbe un po' di coraggio perché don Renzo non sia rimosso come fu rimosso don Arturo Blasutto. Ci vorrebbe un po' di coraggio per non chinare di nuovo la testa, come per troppo tempo si è fatto, ad assurde e deleterie imposizioni nazionaliste. Buoh nam pomaj.



## Glasbena matica v Bardu ima dve leti

Petak, 4. junija, Glasbena matica Terske Doline je praznovala druotloto diełovanja z liepim koncertom tou cierkvi Sv. Jurija. Bil je prisoten še direktor Glasbene matice Bogdan Kralj.



Buoh loni čačuje in mame, ki so viervali to tole inicijativo an ki videojo tou njø no možnost za storiti liepo zrasti sinuje in hčeri, tou kulturi anu tou znanju. Bouh loni te mlade, ki so se potrudili anu

## Riordino, l'opinione dei sindaci della Val Torre

Igor Cerno

Il disegno di legge sul riordino degli Enti locali in montagna da poco approvato dalla Giunta regionale prevede che la montagna di Udine e Pordenone sia riorganizzata in diverse amministrazioni sovracomunitarie definite "unioni di Comuni". Queste unioni saranno caratterizzate dalla presenza di due soli organi, cioè presidente ed assemblea.

Esse eserciteranno fondamentali funzioni precedentemente in capo ai singoli Comuni nonché quelle prima spettanti alle sopprese Comunità montane. La loro costituzione è prevista come obbligatoria. Il ddl, secondo le intenzioni della Giunta medesima, è aperto ad integrazioni e modifiche sulla base di quanto proporanno i sindaci.

"Mi chiedo quando saranno coinvolti i sindaci, dato che fino ad ora non sono stati interpellati" ha sottolineato il sindaco di Fojda Cristiano Shaurli. "Sono circolati in maniera non ufficiale dei testi, niente di più. Ciò premesso - ha commentato il sindaco - la prospettata riforma presenta le criticità già denunciate: spoglia di importantissime competenze i Comuni. I sindaci saranno relegati al ruolo di 'sportello per le proteste'. Diversi sono poi i passaggi oscuri - ha continuato Shaurli -. Per esempio, se il Comune di Tarcento decidesse di non aderire all'unione, come sarebbe sua facoltà fare, verrà meno la contiguità territoriale tra gli altri Comuni obbligatoriamente aggregati nell'ambito 5 nonché un numero adeguato di abitanti. Verranno cioè a mancare degli elementi fondamentali per la sua costituzione! A me pare che questa riforma presenti molti difetti - ha concluso Shaurli - che dovranno essere rivisti e corretti in sede di approfondimento".

Il sindaco del Comune di Lusevera Guido Marchiol boccia la scelta di aggregare obbligatoriamente i Comuni nelle unioni. "La riforma - ha detto Marchiol - non garantisce ai piccoli Comuni come il nostro, la necessaria autorevolenza e rappresentatività. Il voto del sindaco di Lusevera all'interno dell'Assemblea dell'unione varrà pochissimo e le decisioni saranno prese da altri. Ciò significa

- ha continuato il sindaco - che noi ci dovremmo accontentare delle briciole! Altro che miglioramento dei servizi! La nostra montagna sarà spogliata di rappresentanza istituzionale e politica". Il sindaco di Magnano in Riviera Mauro Steccato è lapidario: "Se sarà messa in atto questa riforma, per i nostri Comuni sarà un disastro". Il sindaco di Taipana Elio Berra considera positivi alcuni aspetti della proposta di riordino degli Enti locali come il fatto che il voto in Assemblea sia ponderato non solo sulla popolazione, ma anche sul territorio dei Comuni. "Tuttavia - commenta Berra - la montagna non è ancora posta al centro della prospettata riforma: i singoli Comuni non devono essere spogliati di competenze e risorse, anzi! Sarebbe necessario affidare poteri più rilevanti ai sindaci, in modo tale che possano intervenire con maggiore incisività ed autonomia sul territorio". Per nulla critico sulla riforma il sindaco di Tarcento Roberto Pinosa. Il primo cittadino giudica la proposta come un'opportunità vantaggiosa per le amministrazioni locali che, attraverso lo strumento dell'Unione, avranno una migliore conoscenza dei problemi comuni e la possibilità di intervenire con progetti integrati per una più adeguata gestione delle risorse.

## Pred očmi

Soboto, 12. junija, ob 20.00, tou vasi Čezsoča, tou bližini vaške cierkve bo pel Barski oktet.

10. an 14., 15., 16., 17. in 21., 22., 23., 24. junija od 9.00 do 13.00 in od 14.00 do 17.00 pot, ki vozi od vasi Ter do vasi Mužac anu tou Slovenijo, bo zaperta zaradi diela za podaljšanje tunela pod vasjo Mužac.

Pro Loco "Alta Val Malina" prieja in organizira v nedeljo, 4. julija, v parku Villa Conti d'Attimis, v sodelovanju z Videmsko pokrajino, 16. evropsko prvenstvo v igranju na diatonično harmoniko. Letošnja novost je, da se bo natečaj odvijal v dveh delih. Dopoldne bo na vrsti predtekmovanje, pooldne pa finale.

Prijavite se lahko do 20. junija 2010. Po pošti: Pro Loco "Alta Val Malina" Attimis Via A. Ristori, 12 - 33040- Attimis (UD). Po e-majlu: prolocoattimis@alice.it. Za dodatne informacije je na razpolago gospa Sollero (tel. 347/9318065). Prijavnina znaša 5 evrov.

## Na Majinco tudi sveto obhajilo

V nediejo 23. maja doplih senjam v lieški fari

V lieški fari imajo vsako nediejo ki! Na 23. maja je bla Majinco an za tisto parložnost je bluo parvo sveto obhajilo. Gaspuod nunac Federico Saracino je obhaju dve čilice an tri puobče: s čeparne so Elisa Chiabai - Uogrinkna iz Velikega Garmika, ki pa živi na Liesah, Lorenzo Chiabai - Uogrincken iz Velikega Garmika, Gabriele Chialchia - Dreju iz Malega Garmika, Pietro Trusgnach - Vuku iz Seuca an Lorena Črncic iz Seuca, kamar je paršla živet z nje družino.

Par maš je bluo zaries ganljivo, komovent. Pieu je domači zbor Rečan. Gaspuod Saracino je parpravu posebno andoht, an vsak otrok je prebrau kake posebne molitve.

Berila so ble po italijansko an po sloviensko, an so jih prebral tata an mame, molitve za viernike so jih prebral po otroc, an so ble po italijansko, po sloviensko an adna je bla tudi po hrvaško,



ki je materni jezik Lorene.

Šli so vsi v precesijo an otroc, ku par stari navadi, so trosil rože.

Po sveti maši so se vsi srečali v palestri, kjer pastoralni svet je parpravu za jest an za pit za vse.



## V Garmiku so se srečali za praznovat še ankrat postrojeno znamunje

Tisto nediejo potle, ki so ble parve svete obhajila, lieški farani an njih parjatelji so se spet zbrali za lepo parložnost: bla je oblietinca žegna postrojene kapele, ki je v Velikem Garmiku.

Vasnjanji so se puno potrudil za lepuo sparjet vse te druge farane ki so paršli za telo parložnost v njih vas an muormo rec de tisto nediejo, 29. maja, čeglih ura je nadlegovala, se je zbralo puno ljudi. Po sveti maši je bla prava veselica. Vsi so pustil kiek za lon an kar so zbral bo pomagalo za postrojiti plac, ki je pred lieško cierkvijo. Take ljudi je zaries dužnuost pohvalit an zahvalit.



## "Bla je tarda, pa smo jo vetukli!"



Nie za vse tista pot! Je duga, nomalo v dolini, puno gor pruot, potle dol pruot, potle spet rauna... Pa mi smo

jo tudi lietos "vetukli"! Nas nie bluo puno, ku te druge lieta.

More bit tudi zak lietos

ura znorjeva, an tudi tisti dan, na 2. junija, je šu daž.

Pa nič nas nie ustavilo an še ankrat smo iz Fornalisa po Idarski dolini paršli do Briega, kjer so nam napravili dobro an obiuno kosilo. Na pot pruot Bardonu smo se ustavili na Kamblieskem, kjer Jožica an Ivan sta nas sparjala, ku je njih navada: vsak, ki gre mimo njih, je ku de bi biu njih narguorša žlahta! Jih zahvalemo puno puno!

An drugo lieto, na 2. junija, na stuojta se ustrašt daža al pa duge poti, pridita an vi z vaško bičikletto za preživiet an liep, posben dan! (Dario)

I risultati del sesto 'Memorial Vlady' che si è corso mercoledì 2 giugno ad Azzida

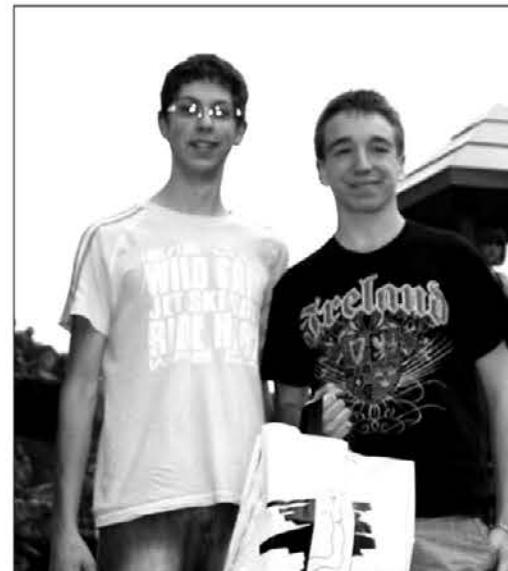
## Costaperaria e Tomat su tutti

Si è svolta mercoledì 2 giugno, organizzata dal Gs. Azzida, la sesta edizione del 'Memorial Vlady' di Azzida, la staffetta ciclista-podista che ricorda l'amico ed atleta Vladimiro Tuan di Ponteacco. La gara ha registrato una buona partecipazione nonostante lo spostamento di data rispetto all'ultima edizione, a causa di alcune concomitanze con la Friulbike.

La somma dei tempi della frazione a piedi e di quella in bici ha decretato vincitrice la coppia formata da Guido Costaperaria (podista) e Loris Tomat (ciclista),



I vincitori assieme al vicesindaco di S. Pietro



La premiazione degli Under 18 Iuretig e Tomat



Francesca Gariup in azione

che ha prevalso su Amedeo 'Moz' Sturam e Mauro Gubana e sul duo Matteo Messere-Alessandro Pizzutti. Primo posto in campo giovanile per Mauro Tomat ed Enrico Iuretig, mentre la

sorprendente prestazione di Francesca Gariup sui 9 km del percorso podistico è valsa alla forte dodicenne il premio per il miglior tempo femminile.

Lorenzo Paussa

Dopo il trionfante finale di stagione con vittorie nei trofei a Pasian di Prato ed a Gorizia, gli Allievi della Valnatisone si sono ritrovati per il gran finale domenica 6 giugno presso il rifugio di Casoni Solarje, per trascorrere una giornata insieme ai genitori, al mister ed ai dirigenti della società.

Prima del pranzo i ragazzi hanno affrontato sul campo di calcettoi genitori in un mini torneo, dove i secondi hanno avuto la meglio.

Il programma è proseguito alla grande e prima dell'arrivederci alla prossima stagione, i ragazzi hanno consegnato al mister Luca Michelutto una tuta sportiva del Milan (del quale è un accanito supporter) ed un simpatico trofeo con la scritta: 'al nostro Special One i tuoi Allievi.'

Riconoscimenti anche al responsabile Andrea Corredig, Antonino Bait (vice-mister) a Giuseppe (Bepo) Zabrieszach e a Paolo Caffi.

Il mister da parte sua ha regalato ai giocatori ed ai dirigenti un deppliant che illustra l'attività stagionale 2009/10 conclusa con la brillante salvezza ottenuta con il quarto posto in classifica, con illustrazioni e commenti della stampa e i suoi giudizi sui giocatori ed i dirigenti che hanno contribuito al successo.

Bilanci e premi a conclusione dell'annata

## Allievi, festa finale a Casoni Solarje



La 'squadra' comprendente allenatore, dirigenti ed accompagnatori degli Allievi della Valnatisone



I ragazzi che domenica 6 giugno hanno affrontato i genitori sul campetto di Casoni Solarje



L'allenatore Luca Michelutto (secondo da destra) riceve un omaggio dai suoi giocatori

## Sabato 10 e domenica 11 luglio il 9º Memorial Diego Namor

A Casoni Solarje di Drenchia sabato 10 e domenica 11 luglio si giocherà sul campo sintetico un torneo di calcio a cinque valido per l'assegnazione del '9º Memorial Diego Namor'.

Il torneo sarà riservato a sedici squadre. Passeranno ai quarti di finale le formazioni che si qualificheranno al primo e secondo posto del proprio girone eliminatorio. La quota d'iscrizione è di 100 euro ed è comprensiva del buono bibita e pastasciutta per ogni calciatore. Le squadre possono iscrivere un massimo di dodici tra calciatori e dirigenti.

Per informazioni telefonare ad Aldo Martinig cellulare 338 1634266.

## Ritornano a S. Pietro Primi calci, Pulcini ed Esordienti

Dopo alcuni anni di assenza, l'Unione Sportiva Valnatisone, viste le richieste ricevute da più parti dai genitori, sarà al via nella prossima stagione con le categorie: Primi calci (dai 6 anni compiuti agli 8 anni); Pulcini (dagli 8 anni compiuti ai 10 anni); Esordienti (dai 10 anni compiuti ai 12 anni). Inoltre saranno presenti le categorie dei Giovanissimi ed Allievi regionali e provinciali, mentre gli Juniores nella prossima stagione parteciperanno al campionato regionale.

Per le iscrizioni ed ulteriori informazioni rivolgersi al coordinatore responsabile delle formazioni giovanili Bepo (Giuseppe) Qualizza: tel. 0432 732163 (ore serali escluso martedì e venerdì).

## Dora Ciccone la più veloce in Valsugana

### La Savognese passa ai quarti

Bella performance della Savognese che negli ottavi di finale della Coppa Friuli amatori a Buja ha eliminato in trasferta il Team Calligaro. La gara si era chiusa al termine dei tempi regolamentari sull'1-1, ai calci di rigore la rete decisiva per i savognesi è stata realizzata da Francesco Chiabai.

Nei quarti di finale la Savognese ospiterà venerdì 11, alle 20.30, la squadra del Ziracco Friulgol.com.

Sabato 5 giugno, in un'asola e calda giornata in Valsugana, si è disputata la seconda prova del Bracciale del Cronoman, organizzata dal V.C. Borgo in una splendida località nei pressi di Levico Terme.

Nella categoria Allieve si è affermata l'atleta di Sorrento Dora Ciccone che ha confermato le sue doti nelle gare contro il tempo, già evidenziate la scorsa stagione in Austria. Sugli 8 km dell'impegnativo percorso conclude vittoriosa a oltre 40 km/h.

Esclusa in modo poco sportivo dalla prima prova regionale, la giovane portacolori del Team Isonzo Ciclistica Pieris ha dovuto affrontare la lunga trasferta in

Trentino per poter dar prova del suo straordinario talento.

Sul percorso di otto chilometri che presentava un tratto molto impegnativo in salita, che andava affrontato con determinazione per poter mantenere una buona media complessiva, la giovane atleta ha messo alle sue spalle le valide antagoniste, conquistando un più che meritato successo.

Questa la classifica finale:

- 1) Dora Ciccone (Team Isonzo Ciclistica Pieris), km 8 in 11'59" - media 40,056 km/h;
- 2) Simona Bortolotti (Team femminile Trentino) a 7";
- 3) Giulia Margon (Team femminile Trentino) a 27";
- 4) Marika Buratti (GS Alto Adige) a 32".

### SPORT PO SLOVENSKO

ORODNA  
TELOVADBA  
-GIMNASTIKA-  
6. VAJA



GRED

PLEZALNI  
DROG

© MOTO



## "Varvita našo lepo Nedžo!"

Ribiči, pescatori skupine "Valli del Natisone" se trudijo parnest damu frišne an velike po-strove, pa tudi daržat čedno našo Nedžo an takuo v saboto 29. so se zbral an kupe s civilno zaščito (protezione civile) iz Špietra so šli čedit grive blizu tele naše liepe rieke.

Zbral so nekaj kuintalu smeti an za jih od-nest so poštudieral na kiek posebnega: za jih na nosit na ramenih do ceste, so jih pejal na zračni blazini (hovercraft) njih parjetelja Lorenza Iussa (ki ga vsi lepou poznajo kot "il lungo"). Telo posebno vozilo je bluo te prave za znest vse smeti, saj gre lahko po travi an tudi po vodi.

Napisal smo telo novico tudi za sensibilizat naše ljudi, de naj na metajo smeti v rieke, pač pa v "kasonete" an de naj varjejo našo lepo Nedžo an vse naše okolje.



## Benvenuta Elizabeth!

Sorride la piccola Elizabeth, portato con la sua nascita

tanta gioia al fratellino Paul Thomas, quattro anni e così

preso nel suo ruolo di fratello maggiore!

Elizabeth è nata il 10 maggio, ad attenderla la mamma Michela Qualizza ed il papà Fabio Cumini che tutti conosciamo bene perché assieme alla sua famiglia collabora con il Teatro Ristori di Cividale.

Michela e Fabio sono orgogliosi di aver regalato una nipotina ai nonni Giuseppe Qualizza - Beppo Polišnjaku di Tribil inferiore e Vilma Blasutig - Zurinova di Vernassino, e a Romano e Linda Cumini, al loro sesto nipote! Ma ad attendere la piccola c'erano anche altri parenti ed amici e tutti le augurano una vita felice assieme a Paul Thomas e a tutti i suoi cari.



### SOVODNJE

Barca

### Žalostna oblijetinca

Jutre, petek 11. junija, bo osam let, odkar nas je zapustila Rina Podorieszach - Sauodnjanova iz Mašere,

žena od Alda Medves - Kramarca z Barc.

Z ljubeznijo se na njo spominjajo on, sin Mario an vsi tisti, ki so jo imiel radi.

### PODBONESEC

Laze

### Pogreb v vasi

V saboto 5. junija zjutra smo se zbral na naši cierki za dat zadnji pozdrav naši vasnjanki Idi Azzola, poročena Pierigh. Umarla je v videmskem špitale. Imela je 78 let.

Na telim svetu je zapustila moža Giorgia, sestro, kunjade, navuode an drugo žlahto.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

20 giugno 2010

## TRAVNIK-PLASKI VOGEL

(2253 m - 2348 m) \_ Alpi Giulie - Slovenia

Difficoltà: Escursionisti Esperti, ben allenati  
Dislivello in salita: 1600 m circa  
Tempo in salita: 5 ore circa

Ore 6.30 Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Per informazioni: Gregorio (0432 727530), Massimiliano (cell 3492983555)

PARROCCHIA SANTA MARIA DEL BUON CONSIGLIO  
LIEŠKA FARÀ

v nediejo 13. junija

## Sv. maša na sv. Martine an Opasilo

ob 12. uri sveta maša pieta an precesija okuole cierkve  
ob 13. uri pastašta za vse. Skuha jo komitat "Kuatarinca"  
po kosile... senjam!



An mož je paršu z diela priet ku po navadi. Ko je šu v kambro, je ušafu njega ženo, ki je ležala naga na pastieji.

- Ma draga... ki dielaš atu na pastieji vsa sliečena?

- Eh... nič muoj dragi... je ki niemam nič za oblieč!

- Ma kuo niemaš nič za oblieč?

Ničku je odparu armaron an vzkliknu

- Pogledi tle, imas kikjo to zeleno, tailleur bieu, dobro večer gospod, kikjo to ardečo...!  
\*\*\*

An uslužbenec, impiegat, je imeu adno lepo ženo an vsi vasnjani so viedel, de mu runa roge, samuo on ne. An dan je paršu v njega urad, uificih, adan telefonski klic brez imena (anonimo), za ga vizat, de ima roge. Ku je paršu damu je zalautnu vrata an zauku tu ženo:

- Viem vse, al si zastopila? Viem vse!

- Ah ja? Alora povejmi, kerega lieta se je rodiu Simon Gregorčič!

Dva parjetelja sta se pogovarjala v gostilni.

- Posluši Tonca, al so ti všeč žene, ki imajo noge ku dažice?

- Oh Mati božja ne!

- Al so ti všeč žene, ki jim smardi sapa po česnaku?

- Oh sigurno, de ne!

- So ti všeč žene, ki imajo rit ku zbrinčjo?

- Oh muoj buog... ne!

- Alora, zaki lietaš za mojo ženo?

Kadar žena je paršla damu nje mož jo je poprašu:

- Kje si bila tarkaj cajta?

- V istitute od lepote!

- Je ponosno odguorila žena.

On jo je lepou pogledu an ji je jau:

- Ma al si ušafala zaparto?!

An mornar je paršu damu potle, ki je biu šest miescu po muorju, an ku je zagledu njega mlado ženo, jo je ničku zagrabi an nesu v kambro... an vse se je začelo močnuo trest. Malo cajta potle se čuje tuč na steno:

- Aljo genjata al ne?! Vsako nuoč le tista storja!

\*\*\*

- Gospod dohtor, mi se gajajo čudne reči: kadar se ljubim z mojo ženo čujem al zlo gorkuo al zlo mraz!

- Dost krat ljubiš na lieto?

- Dvakrat: ankrat poliete, ankrat pozime!



# “Drugi krat draga nona muoreš bit tudi ti!”

*Senjam v Topoluovem za Romildo Tamažovo*

Draga bis-nona Romilda, sigurno smo bli buj veseli, če si bila an ti za praznovat tuoj



Z Ilenio Romilda je ratala bižnona



Vsi so se potrudil, de bo senjam za Romilda liep. Želiel so napravt sorprežo Romildi, pa sorprežo jim jo je ona nardila, ker je muorla glih tisti dan iti proč! Nič za tuo, saj so jal, de teta je bla "prova generale" za drugi krat, kar bo tudi ona kupe z njim!

## Srečno življenje Maddalena!

Zibiela teče v mladi družini, ki živi na Liesah. V nji mierno spije Maddalena, z veliko ljubeznijo jo zibajo mama Marianna Bonini, Kovačuova z Lies an tata Stefano Predan iz Doljenjanega.

Maddalena se je rodila na 2. junija, liepa an puna ku na burica, saj pezi čez 4 kilu! Varval jo na bojo samuo tata an mama, pa tudi Fabio an Franca z Lies an Antonietta z Doljenjanega, ki so parvi krat ratali no ni, teta Luigia an stric Ivan, pru takuo stric Michele.

Živiela bo v vasi, kjer je puno otruok, an malomanj vse so čeče!

Draga čičica, za toje rojstvo se veselmo vse tisti, ki poznamo tojo mamo an tojiga tata, parjatelji Kmečke zveze an Družbe Ad Formandum, kjer dielata, an vse slovenske kulturne društva.

Srečno življenje!



... potle je paršu Mirko...



.... an še Rachele

rojstni dan! Škoda zaries, de tekrat si imila druge opravila.

Nas je bluo puno, ki smo se v Topoluovem zbral. Bla je vsa žlahta Žnidarjeva, se vie tudi mama Liviana, tata Ivano, nona Gianna, nono Paulo, ki se je lepou spotiu ta za griljo, stric Patrik anše puno parjatelju. Torto, ki so napravli je bla dobra, je bla pa buj dobra, če smo jo bli kupe sniedli.

Draga bis-nona, drugi krat na stuoj parmankat, na stuoj nan nardit nazaj tisti škerc. Sada te lepou pozdravimo an ti želmo zdravje an puno usega dobrega.

Ilenia, Rachele an Mirko

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 13. JUNIJA  
Esso Čedad (na poti pruoti Vidnu)  
Tamoil v Karariji

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 11. DO 17. JUNIJA  
Čedad (Fontana) tel. 0432 731163 - Tarbiž 0428 2046

## Nicholas, Martin an Alex: “Bohloni noni!”

“Tri čeče v hiš, paš ki puobu bo te okuole plulo?”, sta mislila nona Anna Carlig, ki že Pinkova z Barc an nono Marino Crisetig Varhušaku iz Pod-srednjega. Tri čeče, Mirella, Romina an Simona, ki so parapejale v hišo tri puobe, an seda vsaka jim je šenkala adnega navuoda, an vse tarje so puobči! Seda nona Anna an nono Marino študirajo: “Tri puobči... oh ki čeč po plulo tle okuole!”.

Puobči – adan je že puob! - so na te li fotografiji: te veliki je Nicholas an na

10. obrila je ratu “maggiorenne”, je do punu 18 let (njega mama je Mirella Crisetig, tata pa Mauro iz Galjana, kjer tudi živijo); te srednji je Martin Sibau, ki junija dopune dvie lieta (mama je Romina Crisetig, tata Massimiliano - Max Sibau iz Ipplisa, kjer živijo). Tudi Max ima kornmine v Nediških dolinah, saj njega tata je iz Ješičja); te mali je Alex an se je rodil na 11. decembra 2009 (njega mama je Simona Crisetig, tata pa Omar Cucovaz iz kraja Noax, njega tata pa je biu iz Marsina). Vsi

tarje lepi an zlo barki, vse tarje stojo zlo zvestuo kupe an noni so pru veseli imiet take navuode.

S telo fotografijo Nicholas, Martin an Alex želijo zahvalit nono Anno an Marina, pa tudi vse te druge none, za vso ljubezan, ki jo imajo do njih an za vse kar dielajo za nje.

Tela je tudi adna parložnost, de vse v družini želijo vse dobre telim puobam, an ti Nicholas, ki si te veliki an si ratu “maggiorenne”, bodi nimar takuo pridan, bardak, ku si biu do seda!



PLANINSKA DRUŽINA BENEČJE

nedelja, 13. junija  
Opatje selo

## Srečanje slovenskih planinskih društev

Incontro delle associazioni alpinistiche slovene

- odhod iz Špietra (Belvedere) ob 8.00 s kombijem ali z avtom.  
Tisti, ki želijo, tudi s kolesom.

Info: Joško 328 4713118

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Maria Laurà

0432.510188-723481

Kras: v sredo od 13. do 13.30

Trink: v sredo od 13.30 do 14.

### Grmek

doh. Lucio Quargnolo

0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiekak an sredo od 11.30 do 12.

v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiekak, sredo an petek od 15.00 do 15.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro

0432.700871-726378

Podbonesec: v pandiekak, torak, sredo, petek an saboto od 8.15 do 9.30

v pandiekak, četartak an petek tudi od 17. do 19.

Čarnivar: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Srednje: v torak od 15. do 15.30

v petek od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Srednje: v torak an četartak od 11.30 do 12.

### Sovodnje

doh. Pietro Pellegriti

0432.732461-727076

Sovodnje: v četartak an petek od 11.30 do 12.30

### Špeter

doh. Tullio Valentino

0432.504098-727558

Špeter: v pandiekak, četartak an saboto od 9. do 10.

v torak an petek od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Špietar: v pandiekak an petek od 9. do 11.

v četartak od 9. do 12.

v torak od 16. do 18.

v sredo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiekak, torak an četartak od 9. do 11.

sreda, petek od 16.30 do 18.30

### Pediatra (z apuntamentom)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiekak, torak an četartak od 17. do 18.30

v sredo an petek od 10. do 11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiekak, sreda an petek od 8. do 11.

v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiekak, sreda an petek od 16. do 19. v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala “za prelieve”, je na razpolago “servizio infermieristico” (tel. 708614). Pri dejo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami ..... 800 423445

RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) ..... 0432 708455

Centralino dell' Ospedale di Cividale ..... 0432 7081